

N 50° Juillet-Août 2007

BILLY 2000 BERCLAU

Ah ! les Vacances ...

A group of people are swimming in a lake. A dog is also in the water. The scene is set in a natural outdoor environment with trees and a clear sky.

quand elles commencent pour certains

A woman is standing in a campsite, looking towards a tent. There are other people and tents in the background. The scene is set in a natural outdoor environment with trees and a clear sky.

elles se terminent pour d'autres

Au sommaire

RÉGIONALE DE SURVEILLANCE

- ☛ GARDIENNAGE
- ☛ RONDES
- ☛ INTERVENTIONS SUR ALARME

Tél. 24 H / 24 - 03 21 44 62 76 - Fax. 03 21 44 75 96
Autorisation préfectorale 03-11-97

POMPES FUNEBRES QUEVA KRYSZKE



FRANCY FLOR

PERMANENCE : 24 h / 24 ~ 7 j / 7

- ◆ SALONS FUNÉRAIRES
- ◆ CONTRATS OBSEQUES ◆ FLEURISTE

217, rue Gal de Gaulle BILLY-BERCLAU

Tél. 03 21 79 81 78



NORD PAYSAGES

Travaux d'Aménagement

Terre • Eau • Voirie • Espaces Verts

Z.A.L. Rue du Général Galliéni - 62150 HOUDAIN

Tél. 03 21 53 18 32 - Fax 03 21 62 18 51

Terrassement - Pavage - Engazonnement - Clôture - Plantation - Entretien



Location de matériels
TP et Travaux Publics

BILLY-BERCLAU

Tél. 03 21 40 41 00

tp plus@nord.net.fr



S.A. RONDELEZ

MENUISERIE - ALUMINIUM

34, route de Carency - SOUCHEZ

© 03 21 45 00 45 ~ Fax 03 21 45 07 26

Pour tous vos travaux de
PEINTURE • DÉCORATION • REVETEMENTS SOLS ET MURS

j-c. desaintghislain

PEINTRE-DÉCORATEUR

3, rue de l'Artisanat 62300 LENS Tél. 03 21 28 30 57 - Fax 03 21 43 00 07

SARL
Gradi Bois
Le savoir-faire d'autrefois
MENUISERIE - ÉBÉNISTERIE

Bois - PVC - Alu

9, rue d'Henrichemont - 62138 BILLY BERCLAU

Tél. / Fax 03 21 40 46 92

Pages 4 et 5

Animations, fêtes et sports



- Agenda ■ Quelques poèmes
- Une médaille bien méritée
- Des enseignants sur le départ
- La fête du parc
- Fête de la Musique
- Les aînés en voyage

Page 6

Qui êtes-vous ?

- David POLLET

Pages 7 à 11

Dossier : Spécial festivités

Page 12

Les quartiers en chantier

- La rue Pasteur
- Quelques travaux d'été

Page 13

L'équipe municipale au travail

- Les vacances au CAJ
- Fin d'année scolaire à la cantine
- Forum des associations



Pages 14 et 15

La parole aux associations

- Des challenge et brevet
- Les échanges franco-allemands fructueux
- Découverte du site Chico Mendès
- Concours de javelots
- Des équipes sportives se distinguent
- Avis aux réservistes

Page 16

Infos et brèves

- L'EURO se prépare
- Bourses communales



INSTALLATIONS
COLLECTIVITÉS
SERVICES

46, rue du Retuy
62138 VIOLAINES

- Cuisines professionnelles
 - Inox sur mesure
 - Buanderie
 - Froid commercial
 - Climatisation
- (études, réalisations, service après-vente)

Tél. 03 20 29 07 94
Fax 03 20 29 08 24



CHAUFFAGE ET CLIMATISATION
RECUPERATION ET ECONOMIES D'ENERGIES
TRAITEMENT DES EAUX-PLOMBERIE-SANITAIRE
• INSTALLATION RENOVATION FINANCEMENT
• GESTION EXPLOITATION MAINTENANCE
• ASSISTANCE TECHNIQUE ET BUREAUX D'ETUDES
LA SAMEE COUVRE PAR SES TECHNICIENS ET SES FILIALES LES RÉGIONS NORD ET PICARDIE
Siège social : 26, rue des Saules - 62138 VIOLAINES
Direction technique et commerciale : 142, rue du Gal De Gaulle - 59139 WATTIGNIES
Tél. 03 20 95 12 12



L'été bat son plein : Opération Jeunes, centres aérés, CAJ, associent environ 200 de nos jeunes à la vie de notre ville. Ce sont d'abord des mesures éducatives qui visent à les responsabiliser. Il faut le reconnaître, en règle générale, cela se passe bien.

Malheureusement, il existe un certain nombre de jeunes qui commettent nombre d'incivilités qui agacent et gênent nos concitoyens et peuvent même provoquer de véritables drames. C'est un phénomène qui touche TOUTE LA FRANCE. Toutes les familles, quelque soit leur milieu social, peuvent être concernées.

Tous les Maires s'inquiètent et s'interrogent : témoin l'affaire d'Orléans qui tient une place importante dans l'actualité.

Pour ma part, j'essaie d'agir au maximum de mes possibilités qui sont davantage de prévention que de répression. A mon initiative, un contrat local de sécurité sera signé en septembre prochain et couvrira les 13 communes du SIVOM des 2 cantons. Cela nous donnera les moyens de lutter. La première mesure concrète est la création de 2 postes d'animateurs qui seront chargés de récupérer les "jeunes désœuvrés" et de les orienter vers les nombreuses structures qui ont été mises en place pour les occuper. Permettez-moi de vous rappeler que seules la Police Nationale, la Gendarmerie et les Douanes peuvent prendre des sanctions à l'égard de ceux qui troublent l'ordre public. La mission de la Police Municipale est surtout de prévention et de dissuasion. Permettez moi de vous redire que ce problème nous concerne tous car il s'agit de nos enfants et chaque citoyen doit agir. Faire le "17" et appeler la Police en cas de trouble est à la portée de tous. Etablir un dialogue avec ses enfants, les dissuader de se mêler à des groupes aux "comportements inciviques", les engager vers des activités épanouissantes, les suivre, les encourager, les conforter dans leurs actions positives, doit être la préoccupation de tous les parents. C'est ensemble en unissant nos efforts que nous pourrions offrir à la génération qui monte un avenir plus serein.

En attendant, je souhaite à ceux qui reviennent, je l'espère, ressourcés et plein d'énergie, beaucoup de courage pour aborder une nouvelle année de travail et à ceux qui partent, d'agréables et reposantes vacances.

Votre Maire,
Daniel DELCROIX

Billy Berclau 2000

Bulletin d'information municipale

Directeur de publication : Daniel Delcroix

Comité de rédaction :

Daniel Delcroix - Marcelle Boussemart - Bernadette Malbranque
Véronique Lagadec.

Administration : Daniel Delcroix - Maire de Billy Berclau.

Conception graphique : Agence ET SI

Mise en page, impression : Imprimerie Artésienne - Liévin

Crédit photographique :

Marcelle Boussemart

Illustrations : Yves Lelièvre - Périodicité bimestrielle

Dépôt légal - Janvier 1996. N°ISSN 1245 1460

AGENDA

AOUT

25, 26, 27 et 28
Fête foraine *Place de l'école maternelle*
Dimanche 26
Championnat de motocross *sur la base de loisirs*

SEPTEMBRE

Dimanche 9
Sortie découverte organisée par la SPO *sur le site Chico Mendès*
Concours hippique *à la base de loisirs*
Samedi 22
Concours de javelots *à la salle polyvalente*
Dimanche 23
Loto organisé par le Comité des Fêtes de BILLY à l'espace F. Mitterrand

OCTOBRE

2, 3 et 4
Bourse aux vêtements d'hiver organisée par la CSF à la salle des fêtes
Samedi 13
Soirée Karaoké organisée par l'assoc. "au 201" *à la salle des fêtes*
Samedi 20
Repas de l'association Créastyl *à la salle des fêtes*
Mercredi 24
Repas du club du 3^e âge *à la salle des fêtes*
Samedi 27
Repas de l'association Culture Plus *à la salle des fêtes*

Voyache à la mer

Quin in projto eud' faire un voyache à la mer
In preno ses dispositions à partir eud' l'hiver
In preno tout plein eud' marchindises, surtout du pain
Parce qu'in croyo toudi eud' mourir eud' faim
Quin in preno l'autobus ou ch'train in quejisso eusse'plache
Et tout cha pour pas minquer eul' paysach
Quin in'arrivo in déballo tout d'su sape
Et in fejo attintion à ché tiots qu'in fache pas l'arsape
Et eul' journée quint'a l'éto finie in' s'in r'rallo fin contin
In pinsant r'venir l'année qui vient

Jean Claude BRETON

Pour vous

Pour vous chère amie cet assemblage de roses
Qui symboliseront toujours la beauté
De clamer la vôtre je n'ose
Redoutant vos réactions après !

Pour vous ce jardin factice de fleurs
Aux teintes éclatantes et aux parfums enivrants
Que nous sentons pendant les chaleurs
Dans les jardins à la saison du printemps !



Vous aimez les fleurs j'en suis persuadé
Alors regardez au verso cette page fleurie
Et imaginez ces odeurs enchantées
Car pour vous ces fleurs je les ai cueillies !

Vous désiriez une poésie avec une fleur
Je vous offre ce superbe bouquet
Qu'entoure ce poème offert de tout cœur
Il n'y manquera qu'une jolie pensée !

Oh ! magnifiques fleurs aux couleurs chatoyantes
Qui égayer les beaux jours de notre vie
Sur la table dans un vase on nous présente
Notamment aux repas du soir et du midi ./.

Et puis lentement vous nous quittez
Comme disparaît la lumière du soleil
Les rayons d'un brillant soleil d'été
Pourtant tous deux, comme vous faisiez merveille !

Alexandre DEMAGNY



Tirage de plans • Dossiers d'appel d'offres
Copies 4 couleurs • noir & blanc
Impression numérique • Finition

REPRO COLOR : 1, avenue de Varsovie - 62300 LENS
Tél. 03 21 42 00 02 - Fax 03 21 28 02 01 - e-mail : reprocolor@reprocolor.fr

ROSE MARIE SEILIEZ
ARCHITECTE D.E.S.L.
LENS - TÉL. 03 21 42 95 95



Société de Travaux Publics Régionale
113, RN 41 - BP 4 - Auchy-les-Mines
62091 Haisnes Cedex

☎ 03 21 26 74 73 - Fax 03 21 26 80 15
34, rue d'Estaires - BP 39 - La Bassée
59537 Wavrin Cedex - ☎ 03 20 49 70 82

Après le bronze, l'argent



En mai 1993, Christian DEBOUT, professeur d'Education Physique et Sportive en fin d'activité et correspondant local "la Voix du Nord" se voyait décerner par la Jeunesse et Sports, la médaille de bronze.

Aujourd'hui par arrêté ministériel et sur proposition du Préfet, Monsieur DEBOUT s'est vu remettre la médaille d'argent, au titre de la promotion du premier janvier. Toutes nos félicitations !

Changements dans le monde enseignant

Comme chaque année, la Municipalité a invité le corps enseignant de la ville pour la réception de fin d'année scolaire. Grand moment d'émotion... avec le départ de l'école maternelle de Mademoiselle SOKOL. Monsieur Philippe, titulaire remplaçant rattaché à l'école Jean Jaurès, quitte l'établissement pour Douvrin. A l'école Jérémie Poteau, Mesdames LESAGE et RICHARD quittent la commune. BB2000 leur souhaite une bonne continuation.



Les 20 ans de la fête de la musique

- L'Ecole Municipale de Musique



a donné, à l'Espace François Mitterrand, son traditionnel concert de fin d'année. La première partie plus classique a laissé la place, en second lieu, à un répertoire plus moderne. Au cours de l'entracte, 150 diplômes furent remis. Deux jours plus tard, l'Ecole a présenté l'ensemble des classes instrumentales. A noter, une classe d'éveil musical et de clairon s'ouvre à la rentrée, le 11 septembre 2001. Avis aux intéressés !

- La MPT, nouvellement rebaptisée "Au 201"



a organisé un "Festival Rock" à la salle des Fêtes. Le responsable de la structure, Fabrice COCU avait invité quatre groupes : Rosst, Raptor, M'P et Clos Dpersan. Ces derniers ont fait trembler les murs. Les amateurs de hard rock sont sortis de la salle pleinement satisfaits après le concert.

Quand la base nautique s'enflamme



Pour la première édition de la fête du parc, qui remplace la traditionnelle fête de l'eau, Yannick JOVENET, directeur de la base, a voulu initier une nouvelle formule. Cette année, l'ensemble des festivités fut concentré autour d'une même journée. Entre les démonstrations de pilotage de modèles réduits et les

différentes ballades... chacun a pu facilement trouver son bonheur... L'occasion aussi de découvrir le parc de nature et de loisirs ainsi que la base nautique sous un autre angle. Le spectacle proposé, avant le bouquet final en a séduit plus d'un. Le feu d'artifice, en fin de soirée, permettait de terminer haut en couleurs cette journée bien remplie. Vivement l'année prochaine !!

A la découverte de TOURNEHEM

C'est à TOURNEHEM au "ball park" que s'est déroulé le voyage des aînés de BILLY-BERCLAU. Offert par le CCAS, il se déroule chaque année en juillet dans une ambiance chaleureuse. 225 convives participèrent au repas dansant avec orchestre. Entre la visite du village en petit train, les promenades dans le parc et le manège, chacun y trouva son bonheur. Avant de se quitter, tout le monde promit de remettre ça en 2002.



Qui êtes-vous David POLLET

David POLLET est né le 21 août 1988, il a donc tout juste 13 ans. Et depuis mai 1998, il s'entraîne au Racing Club de LENS. Il vient d'être à nouveau sélectionné pour faire partie de l'équipe des moins de 13 ans. BILLY-BERCLAU a voulu connaître son parcours.



B.B.2000 : Quand as-tu commencé à jouer au football ?

David P : J'avais tout juste 6 ans lorsque j'ai commencé à l'USBB avec les poussins qu'entraînaient René DRELON et Patrick LAURENT. Ils ont jugé que j'avais de bonnes qualités et m'ont proposé de participer à un tournoi à NOEUX LES MINES. Là, des responsables du RCL m'ont remarqué et m'ont appelé pour une détection.

B.B.2000 : Comment cela se passe t-il exactement ?

David P : Certains dirigeants des grandes équipes parcourent la région à la découverte de jeunes talents. Ils recrutent ainsi une centaine de jeunes auxquels ils font passer des tests. Pour moi, j'ai donc été sélectionné en mai 1998 ; en 1999, je signais une licence de benjamin 1ère année et en 2000 de benjamin 2ème année.

B.B.2000 : Quel poste occupes-tu ? Comment se passent les entraînements ?

David P : Je suis avant centre. Cette année en 2001, j'ai été le meilleur buteur de l'équipe des moins de 13 ans avec 36 buts inscrits. Mais cela ne s'obtient pas tout seul. Il faut être sérieux et travailleur. Il y a 4 entraînements par semaine, plus le match du dimanche. A chaque fois, nous sommes jugés, sur notre comportement au sein de l'équipe, sur notre vision du jeu. Au vu de tout cet ensemble, on m'a proposé un contrat de 2 ans dans la section sport-étude de LIEVIN. Dès le 15 août, je serai interne au CRAF du lundi au vendredi et parfois même du dimanche soir au samedi matin.

B.B.2000 : Comment vont se passer les journées ?

David P : Le matin, nous avons entraînement, puis à midi, le repas. Ensuite nous avons une sieste obligatoire de 1 heure ; l'après-midi, entraînement de nouveau avec cette fois de petits matchs entre nous. Puis nous avons la possibilité jusque 19 h - 19 h 30 de nous détendre dans les salles de repos où se trouvent des baby-foot, des billards, flippers, une salle de télé ; à 19 h 30, c'est le repas du soir et dès 21 h 30 extinction des feux, nous devons tous être au lit dans les dortoirs où nous sommes 2 par chambre.

B.B. 2000 : Et pendant le temps scolaire ?

David P : Nos emplois du temps sont aménagés pour que nous puissions faire le maximum d'entraînements, mais nous avons les mêmes cours et les mêmes devoirs que les autres. A nous de nous organiser. L'année prochaine, je serai en 4^e.

B.B.2000 : Que se passera t-il après ton contrat de 2 ans ?

David P : Il y a deux possibilités : ou bien, je n'ai pas été bon ou je n'ai pas été

sérieux, alors on me remercia et je ne ferai plus partie du Racing

ou bien, j'aurai bien travaillé, j'aurai été sérieux et on me proposera de résigner pour 2 ans cette fois dans les moins de 15 ans, même chose à l'issue de ces 2 années - ou j'arrête - ou je résigne dans les moins de 17 ans.

B.B.2000 : Si tout va bien, tu peux donc rester et faire un jour partie de l'équipe Senior ?

David P : Ou même être sollicité par un autre grand club comme LYON, MARSEILLE ou AUXERRE. Chaque équipe a ses recruteurs qui essaient de découvrir et d'entraîner de jeunes talents. Mais ça, c'est dans l'idéal ; il faut passer les étapes à chaque fois. Cela demande de garder une bonne santé, de ne pas se blesser et de rester bon. Cette année, par exemple, seule une vingtaine ont été sélectionnés. J'ai un bon copain avec qui je suis depuis le début qui n'a pas été repris. Il était bien déçu.

B.B.2000 : As-tu déjà joué avec des grands clubs ?

David P : J'ai déjà fait 3 rencontres internationales. La première s'est passée au Parc des Princes en novembre 2000. Au cours d'un tournoi à BERCK, nous avons terminé 1er du Nord - Pas-de-Calais et nous avons donc représenté la région dans un tournoi international. Il y avait de grandes équipes françaises comme LYON et AUXERRE, mais aussi des représentants de MANCHESTER, la JUVENTUS, NOGOYA au Japon, le BAYERN de MUNICH, ANDERLECH, l'ARSENAL d'Angleterre, le REAL de Madrid et même une équipe américaine de Washington ; en tout cela faisait à peu près une bonne vingtaine et nous avons terminé 6^e.

B.B.2000 : Cela n'était déjà pas si mal ! et ensuite ?

David P : En avril 2000, nous sommes allés à LA REUNION où là aussi nous avons participé à un tournoi. Mais la chaleur, le décalage horaire, le changement d'habitude a fait que nous n'avons pas été très bons. Nous avons terminé 7^e sur 14. Par contre nous avons pu faire de l'escalade et des randonnées dans une région qui est très belle.

B.B. 2000 : Et la troisième ?

David P : En juin 2000, à PLESSIS ROBINSON dans la région parisienne, nous avons fait un tournoi avec une trentaine d'équipes de toutes les régions de France. Nous sommes allés en finale et avons terminé 2^e.

B.B.2000 : Cela demande beaucoup d'efforts physiques. Cela n'est pas trop dur ?

David P : Nous avons des examens médicaux très poussés. En premier lieu, pour voir s'il n'y a pas de falsification par rapport à la date de

naissance, nous passons des radios de la colonne vertébrale, de la mâchoire, des genoux, des poignets. Il est impossible de tricher sur son âge. C'est une précaution que l'on prend surtout pour les jeunes qui viennent des pays étrangers. Ensuite, on vérifie qu'il n'y a pas de dopage et enfin, nous avons beaucoup de contrôles cardiaques. A la moindre alerte, on arrête. C'est pour cela que pour devenir sportif de haut niveau, il faut du talent mais aussi une excellente santé.

B.B.2000 : Et au point de vue moral, il faut aussi pouvoir tenir ?

David P : C'est vrai, il faut beaucoup de discipline. Nous sommes entre les mains de l'entraîneur et même lors des matches, il n'est pas question que les parents viennent s'imposer. C'est lui seul qui nous prend en charge, nous fait passer les tests et décide de ce que nous devons faire. A part cela, je me sens bien au milieu des copains. Nous sommes tous le fruit d'une sélection et nous sommes très motivés. Nous savons aussi que même en sport-étude, nous sommes en observation et que, si au bout de 3 mois 1/2 à 4 mois, ça ne marche pas, nous devons abandonner. Alors, on fait très attention même à la nourriture. On apprend à manger diététique.

B.B.2000 : Quels sont tes projets, tes désirs ?

David P : J'aimerais faire une carrière de sportif de haut niveau, mais je sais qu'il y a beaucoup de contraintes. Il faut passer beaucoup de temps, il faut beaucoup de volonté et ne penser qu'à ça. Mais cela ne me déplaît pas et je sais que c'est ce qu'il faut faire si on veut y arriver. Et puis mes parents sont derrière moi. Ils m'aident et me soutiennent beaucoup. Sans être accompagné par ses parents, ce n'est pas possible.

B.B.2000 : Alors on peut te souhaiter de bonnes vacances avant la reprise le 15 août ?

David P : Je vais essayer d'en profiter, mais vous savez, j'ai un programme d'entraînement à suivre même pendant les vacances. Il n'est pas question de ne rien faire pendant un mois et demi. Mais c'est mon choix.

David, BILLY-BERCLAU 2000 te souhaite de parvenir au plus haut niveau. En même temps, tu peux être un exemple pour tous les jeunes : rien ne s'obtient sans effort et sans ténacité. Quand on désire quelque chose, il faut mettre toutes les chances de son côté. Que l'on réussisse ou non, l'essentiel sera d'avoir eu le courage et la volonté d'essayer.

Spécial festivités

Mai, juin, juillet....
un concentré de fêtes
pour un maximum
de plaisir...

tant pour les enfants
que pour les adultes....

avec
en bouquet
final, la fête
nationale
du 14 juillet
et son cortège
d'animations



DOSSEIER

S.A. LEGAGE

TRAVAUX PUBLICS ET PARTICULIERS
LOCATION DE MATÉRIELS

34, rue de la Gare
62880 PONT-A-VENDIN

Tél. 03 21 43 34 00
Fax 03 21 43 24 32

CD C A B I N E T
COCHET-DEHAENE

Technique - Économie - Coordination du bâtiment
62404 BÉTHUNE CEDEX - Tél. : 03 21 68 70 70 - Fax : 03 21 56 51 62

Avril

Vendredi 8

Carnaval de l'école maternelle sur le thème du cirque



les enfants ont participé à la création de leurs costumes



Mai

Samedi 26 mai

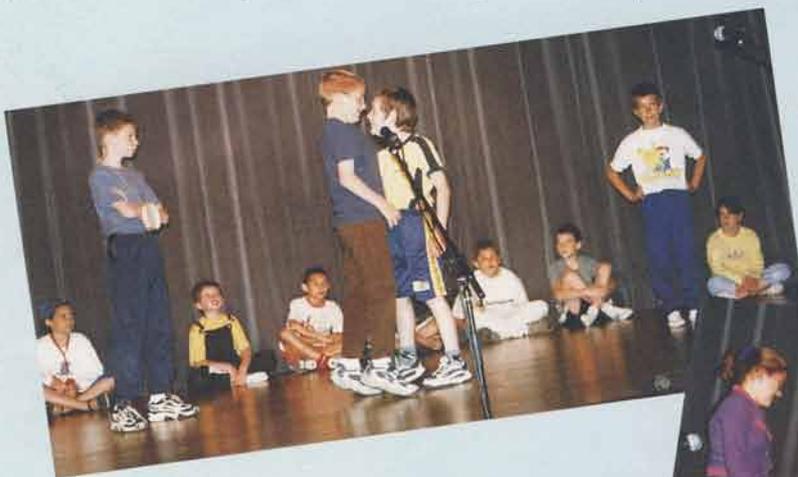
Kermesse de l'école maternelle à l'espace F. Mitterrand



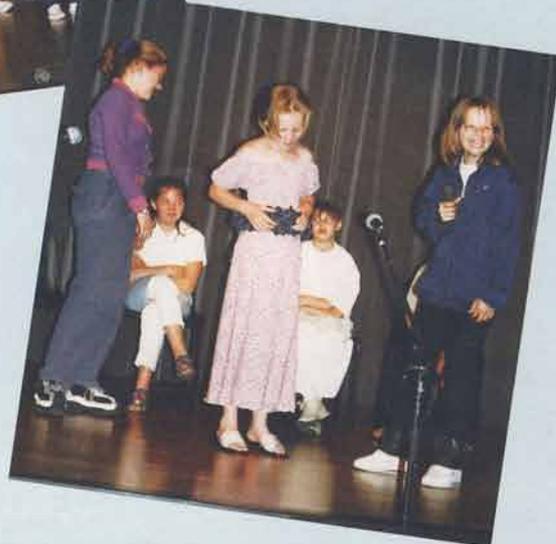
Juin

Vendredi 1^{er}

Spectacle culturel donné par les enfants de l'école J. Poteau... à l'espace F. Mitterrand



... après-midi récréatif mêlant théâtre, chants et poésies...



Juin

Mardi 5

Représentation théâtrale, CP, CE1 et CE2 de l'école J. Jaurès.... à l'espace F. Mitterrand

..... sensibilisation à la pratique théâtrale



Les 9, 10, 11 et 12

Fête foraine..... Grand Place et rue du 11 Novembre

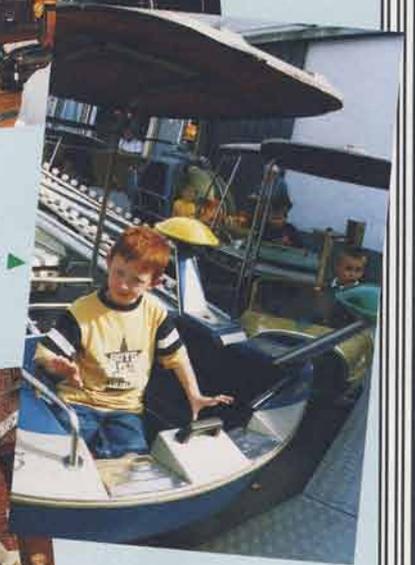


▲ Marché aux puces



▲ Bal Kubiak

Ducasse ▶



▼ Concours "vélos fleuris"

▼ Défilé



▼ Concours de dessins

Les africains débarquent ▶



Juin

Mercredi 13

Spectacle donné par l'atelier "clowns"..... à la salle des fêtes

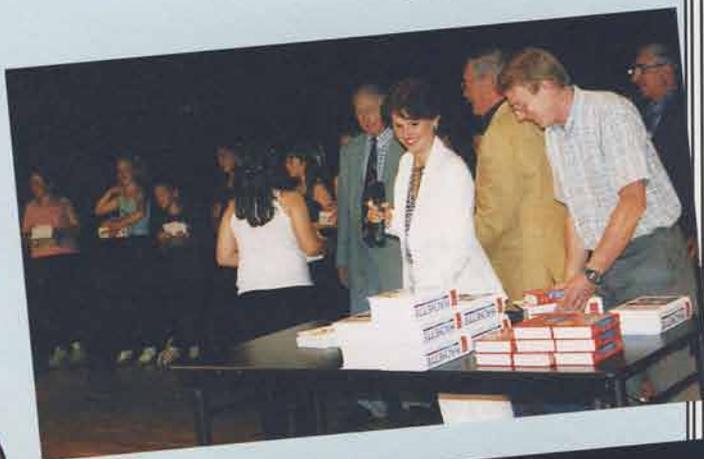


Samedi 16

▼ Représentation théâtrale de l'école maternelle.... salle de gym



▼ Fête de l'école J. Jaurès..... à l'espace F.Mitterrand



Samedi 23

Fête de l'école J. Poteau..... à l'espace F.Mitterrand



Juin

Mardi 26

- ▲ Réception, cours d'anglais et d'allemand... à la salle des fêtes
- ▲ ... résultats du concours d'anglais organisé par Pascaline RIGAL
- ▲ ... cours d'allemands assurés par Eve WOZNIAK, professeur
- ▲ ... saynètes en anglais



Mercredi 27

Représentation de l'atelier théâtre "extra scolaire" ... à la salle des fêtes



Juillet

Vendredi 13

Spectacle de variétés à l'espace F. Mitterrand donné dans une salle comble



▲ Olivier et ses clodettes



▲ Les ladies swing

▼ Prestation de Claude BARZOTTI

Samedi 14

▼ Ball trap



▼ Pêche



◆ Démonstration équestre

▲ Jeux et repas dans les cafés



Rue Louis Pasteur

Les travaux d'enfouissement des réseaux, électrique et téléphonique, sont terminés... plus aucun pylône, ni poteau ne vient gâcher la perspective. De nouveaux lampadaires ont été posés et un trottoir dessert désormais la partie droite de cette rue en direction de la zone industrielle.



Travaux d'été aux 4 coins de la commune

Comme chaque été, les jeunes étudiants employés dans le cadre de l'Opération Jeunes se sont attelés aux diverses tâches de nettoyage, de débroussaillage et de peinture, encadrés par le personnel technique.

La liste des travaux était bien fournie :

- ▲ peintures sur les voiries, de la chapelle située au cimetière de Billy et au bord de la rue Thorez, dans les 3 écoles, nettoyage et désherbage aux 2 cimetières, dans différentes rues, aux entrées de ville, au stade,
- ▲ débroussaillage au Beau Marais, au Marais d'Hollande,
- ▲ entretien des fleurs,
- ▲ réfection et nettoyage dans divers bâtiments communaux...

De petits interventions mais combien nécessaires pour garder un environnement agréable.



Vacances au CAJ



Olivier Bridoux, responsable du CAJ secondé par Audrey Platel, les animateurs et animatrices, ont préparé activement tout un programme alléchant et attractif

durant la période estivale : rafting, escalade, paintball, golf. Outre les activités habituelles (piscine, journée à la mer), cinq campings sont également proposés cet été :

- à Weilrod en Allemagne, à Berck, Oye Plage, Quend Plage et Wissant

Un projet "photos" noir et blanc à travers la ville a également été mené par Audrey Caron, dans le cadre de l'"Opération jeunes", avec l'aide de jeunes du CAJ.

Horaires d'ouvertures pendant les vacances : de 10 h à 12 h et

de 13 h 30 à 20 h du lundi au samedi

Renseignements au 03.21.40.87.29

Repas Dupont à la salle des fêtes

Afin de conclure l'année scolaire, l'entreprise de restauration Dupont qui dessert la cantine, a organisé un "repas récréation"

à la salle des fêtes, par l'intermédiaire du chef gérant

Thierry DELABRE. Ce buffet était offert à tous les enfants qui fréquentent le restaurant scolaire.

Ainsi plus de 150 jeunes se régaleront avec leurs "hamburgers-frites" et rient de bon cœur avec le clown "Nounours" prévu par la société pour chauffer la salle.



Forum des associations

La Municipalité organise les 29 et 30 septembre un "forum des associations" pour fêter le Centenaire de la loi de 1901. Ce salon se déroulera au sein de l'espace F. Mitterrand, le samedi 29 septembre de 14 h à 19 h et le dimanche 30 septembre de 9 h à 19 h.

A ce jour, 36 associations ont répondu positivement et tiendront différents stands. Une expo de photos anciennes sera également visible.

Dans la salle

- l'animation sera assurée par Dominique ORIGLIA

- les parents d'élèves de l'école J. Poteau tiendront un stand (au niveau de la rotonde derrière le bar) où les familles visitant le salon, pourront déposer leurs enfants qui seront surveillés gratuitement. Horaire : samedi et dimanche de 13 h à 18 h

- un concours de jeux vidéos sur écran géant sera encadré par le CAJ et se déroulera dans le vestiaire derrière le guichet de l'accueil

- des stands "buvette" sont également prévus ainsi qu'une tombola gratuite. Le tirage aura lieu le dimanche soir.

De multiples animations se dérouleront sur la scène.



A l'extérieur, beaucoup d'activités proposées

le samedi : par des associations locales, présence de manèges, démonstrations diverses, circuits de quads

le dimanche : mêmes activités mais aussi karting, sulky, promenade en calèche, stands de maréchal ferrand, visite au site Chico Mendès.

Un temps fort (de 10 h à 19 h)

possibilité de baptêmes en hélicoptère : durée du vol : 5 minutes - 4 passagers par vol.

Une pré-vente est prévue jusqu'au 20 septembre : 80 F pour les habitants de BILLY-BERCLAU ; 120 F pour les personnes extérieures à la commune ; 160 F le jour de la manifestation.

Arnaud DEVASSINE

Entreprise Espaces Verts

Création - Entretien - clôture
Fourniture de végétaux - Bois de chauffage
Entretien des tombes

BILLY-BERCLAU ☎ 03 21 40 79 51



PEINTURE - DÉCORATION - VITRERIE
REVÈTEMENT SOLS ET MURS

Entreprise DEMEY Didies

☎ 03 21 26 97 02

12, rue George SAND - Résidence "La Rayère" - HAINES

s.a.r.l. VIDANGES DELISSE



326, rue du Touquet
59274 MARQUILLIES

☎ 03 20 29 06 51



GROS OEUVRE
CHARPENTE
LAMELLÉ COLLÉ
TRADITIONNELLE
ET INDUSTRIALISÉE
Tél. 03 21 54 03 13

4, rue du Marais - 62157 ALLOUAGNE - Fax 03 21 54 10 62

Un printemps et un début d'été riches

Challenge "Honoré POTEAU"

Pour fêter les 10 ans du club de basket, créé en 1991 par Honoré POTEAU, Président de l'OMS, un challenge portant son nom a été mis en place à la salle polyvalente.



6 villes ont participé à cette rencontre sportive. Les poussins ont remporté leur match. Daniel PLACHEZ, Président Départemental du Comité Olympique et Sportif était venu saluer l'ensemble des participants et les remercier pour cette belle fête du basket.

Ballade sur le site Chico Mendès



L'association pour la Sauvegarde des Oiseaux, présidée par Hervé NOWARA, a organisé une visite guidée du magnifique site Chico Mendès. Les visiteurs ont découvert les différentes faunes et flores. Les amoureux de la nature ont apprécié la biodiversité du lieu, séduits par les chants d'oiseaux ou les senteurs des fleurs. Dernière trouvaille... la découverte d'une 7^e espèce d'orchidée : l'orchibouc qui ne pousse que dans le nord-ouest.

Concours de javelot à la salle polyvalente



L'association de javelot sur cible, présidée par Rabah LATRECHE, a organisé son concours annuel dans la salle Léo Lagrange.

Durant 3 jours, les clubs du groupement du district lillois se sont départagés et se

sont classés sur le plan individuel en utilisant 5 cibles. Ce concours était ouvert à tous. Les meilleurs des 7 catégories proposées par le bureau ont été récompensés par des coupes et des lots, le lundi de Pentecôte en soirée.

Brevet "Charles-Louis BOUILLART"

Pas moins de 540 participants, venant de 49 clubs différents, ont pris part au brevet cyclotouriste "Charles-Louis BOUILLART" : au programme, 3 parcours dans les Flandres, 30, 60 ou 90 km. Daniel Delcroix, Maire, était venu féliciter l'ensemble des protagonistes, organisateurs et coureurs ayant contribué à la pleine réussite de cet événement.



Joli doublé à l'USBB

L'équipe des moins de 13 ans de l'USBB a effectué deux très beaux parcours, tant en coupe du Nord qu'en championnat.

Entraîné par Jean-Paul DELEBARRE, ces jeunes évoluent en première division Artois, où ils sont premiers. Ils accéderont donc en excellence. En coupe du Nord, ils ont joué



et remporté la finale à SALLAUMINES contre AVESNE SUR HELPE.

L'entraîneur et ses fidèles dirigeants, Hervé FRANCOIS, Michel GACQUERE et Johnny LESCHEVIN, très fiers de leurs jeunes sportifs, leur ont remis un maillot et la Municipalité un trophée nominatif.

Toutes nos félicitations !!

pour nos associations

Premiers échanges franco-allemand

Les échanges entre Weilrod et Billy-Berclau ont bel et bien débuté... scellant l'amitié sincère entre les deux peuples.

Début juin un groupe de motards allemands sont venus découvrir notre région, qui n'a désormais plus de secret pour eux. Ils ont été chaleureusement accueillis par Claude BOUSSEMART, Président du comité franco-



allemand de Billy-Berclau-Weilrod et de Jean BOCQUET, Vice-Président.

Lors du week-end de la Pentecôte, quelques cyclotouristes de la commune, emmenés par leur Président Yves RENONCOURT, ont découvert la belle région vallonnée et verdoyante de WEILROD.

En septembre, c'est l'Harmonie Municipale qui répondra à l'invitation allemande.

Par ailleurs, une quinzaine de jeunes du CAJ sont allés rendre visite à leurs homologues allemands durant la 1^{re} semaine de juillet... l'accueil a été très chaleureux et les activités offertes ont été pratiquées dans une ambiance



très détendue et sereine. BILLY-BERCLAU recevait en retour une délégation de jeunes mi juillet pour leur faire découvrir notre village et ses environs.

La gym en fête

Les gymnastes de la SSOBBB de WINGLES - BILLY-BERCLAU ont fêté à leur manière, le Centenaire de la loi 1901 sur les associations, en proposant divers concours gymniques. De nombreuses démonstrations vinrent compléter cette belle fête sportive, durant laquelle les petits reçurent fièrement diplômes et médailles.



Pour les réservistes



Officier, Sous-Officier, Militaire du rang

Vous êtes intéressé par des activités au sein d'un régiment professionnalisé de votre région : 58° RA-601° RCR, c'est à dire

- 5 à 15 jours/an, rémunérés, par courtes périodes

- dans une unité constituée uniquement de réservistes
- acquérir de nouvelles compétences (tir, transmission, conduite, activités sportives)
- concourir à l'avancement
- mériter des récompenses

Pour tous renseignements complémentaires :

58° RA Douai : tél.03.27.71.73.22

601° RCR Arras : tél. 03.21.21.72.43



LE FLASH

Café • Tabac • Loto • Presse

"Christine et Jean-Yves"

250, rue du Gal de Gaulle
BILLY-BERCLAU

Tél. 03 21 79 80 04

phox

PHOTO • VIDÉO
NUMÉRIQUE

**B. VOLCKAERT
LA BASSÉE**

GARAGE CUVELIER

*Vente véhicules
neufs et occasions
Réparations*

toutes marques
209, rue du Gal de Gaulle

BILLY-BERCLAU

Tél. 03 21 40 48 82



*Electricité
Générale*

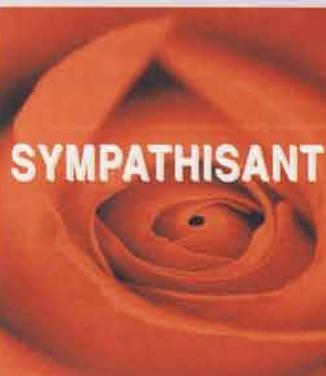
Dominique HOUSIEAUX

Electricité : courants forts
Courants faibles • Dépannage

76, rue Casimir Beugnet - B.P. 253
62305 LENS CEDEX

Tél. 03 21 74 79 20

Fax 03 21 43 05 04



SYMPATHISANT

La préparation à l'EURO

Les 1^{res} réunions d'informations sur l'EURO animées par Mmes OLEJNICZAK et DUCHILLIER, agents du CCAS, Mme BROSS, assistante sociale et Michel LEROY, Adjoint aux affaires sociales ont débuté le 12 juillet dans les locaux du CCAS.



Les objectifs

- ▲ multiplier les interventions pour toucher un maximum de personnes
- ▲ faciliter l'écoute et l'expression des personnes, les encourager à exprimer leurs préoccupations.

Les résultats attendus

Une attitude plus sereine et plus active des personnes vis-à-vis de l'EURO.

La création de liens favorisant d'éventuelles demandes d'aide et de suivi sur l'utilisation de l'EURO.

La pédagogie

Expliquer, familiariser, rassurer, apporter des réponses correctes, tout doit reposer sur la confiance.

L'EURO s'impose progressivement dans notre vie quotidienne et le 1^{er} janvier 2002, les pièces et billets entreront dans notre porte-monnaie. Un changement de cette nature est une réforme importante. Dès maintenant, il est nécessaire de se mobiliser pour que ce passage FRANC/EURO s'effectue dans les meilleures conditions possibles.

L'agenda

- ▲ Du 12 juillet au 15 septembre : réunions d'informations avec divers groupes
- ▲ Du 15 juillet au 30 novembre : dans le hall du CCAS, un livre d'or pour toutes vos questions
- ▲ Les 29 et 30 septembre : au forum des associations, présentation de l'EURO
- ▲ Du 15 décembre 2001 au 15 février 2002 : permanence hebdomadaire "spéciale EURO" dans les locaux du CCAS.



Bourses communales



Une allocation communale d'un montant de 250 F peut être attribuée à tout jeune poursuivant des études à partir de la 6^{ème}. En sont exclus les élèves des CES de DOUVVIN et AUCHY.

Pour en bénéficier, il suffit de déposer en Mairie, un certificat de scolarité attestant la fréquentation de l'établissement scolaire durant l'année 2000-2001.

Report de la collecte des déchets verts

Compte tenu du jour férié du mercredi 15 août, la collecte des déchets verts est reportée au jeudi 16, dès 5 heures le matin.



D.A.
PALLEN
ENTREPRISE GÉNÉRALE DE BÂTIMENT

178, rue du Gal de Gaulle - 62138 BILLY-BERCLAU
Tél. 03 21 79 87 31 ~ Fax 03 21 40 16 25



Aujourd'hui, vous pouvez simplifier et accélérer de chez vous toutes les démarches concernant votre eau. Il vous suffit d'appeler Générale des Eaux Direct, le nouveau service de Générale des Eaux. Un chargé de clientèle sera en mesure de répondre à vos attentes au 0801 108 801* du lundi au vendredi de 8h à 19h et le samedi de 9h à 12h et 24 heures sur 24, 7 jours sur 7 en cas d'urgences... Informations sur votre eau ou sur votre compte, sur les nouveaux modes de paiement et notamment le Prélèvement Automatique, demande de branchement, de nouvel abonnement, de résiliation ou de rendez-vous avec un technicien, interventions urgentes, qualité de l'eau... Avec Générale des Eaux Direct, vos demandes sont traitées immédiatement et vos questions trouvent leur réponse.

*Numéro Azur. Prix d'un appel local.

Carbonnel

CARRELAGES
MARBRES - PAVEMENT
RETEVEMENTS SOL & MUR

114, rue Roger Salengro - BP 7 - 62710 Courrières
Tél. 03 21 20 01 61 - Fax 03 21 20 02 94

Voyages **Delelis**

69, rue du 11 Novembre 1918
62138 Billy-Berclau

T 03 21 40 17 01 - Fax 03 21 37 10 85



C.G.E.V.

Masquelier

LES AMÉNAGEURS
D'ESPACES

Aménagement et maintenance d'Espaces
Paysagers - Sportifs - Urbains
Direction d'Exploitation du Pas-de-Calais - WINGLES
Tél. 03 21 69 24 80 / Fax 03 21 69 24 89

CAFÉ BRASSERIE - L'ESTAMINET

Nadine et Christian Sellier
Spécialité Flamande

68, rue Jean-Jacques - Bauvin - (face à l'Eglise)
Tél. 03 20 86 74 85



Cet emplacement pourrait être le vôtre, merci de s'adresser à

Bayard Service Régie

NORD - 21, avenue Léon Blum - 59370 Mons-en-Barœul
Tél. : 03 20 43 22 73 - Fax : 03 20 43 22 71

Bayard Service Régie regroupe les régies SCPP et UNIJEU/SODEREL

